

**ДОГОВІР № 3ORG31-26758**  
**про надання гранту інституційної підтримки**

м. Київ

«11 ~~листопада~~ 2020 р.

УКРАЇНСЬКИЙ КУЛЬТУРНИЙ ФОНД (далі – Фонд) в особі виконавчого директора Фонду Федів Юлії Олексandrівни, яка діє на підставі Положення, з однієї сторони, та Товариство з обмеженою відповідальністю «ТАК ТРЕБА ПРОДАКШН» (далі – Грантоотримувач) в особі директора Мельника Дмитра Володимировича, що діє на підставі Статуту, з іншої сторони (далі – Сторони), уклали цей Договір про таке.

**I. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ**

Фонд надає Грантоотримувачу на умовах, визначених цим Договором, грант інституційної підтримки з метою забезпечення стабільності та розвитку (далі – Проект інституційної підтримки) в умовах обмежувальних заходів, запроваджених упродовж дії режиму карантину, епіс та мінімальні технічні вимоги до якого наведено у проектній заявці та у кошторисі згідно з додатками 1 та 2 до цього Договору, а Грантоотримувач реалізує Проект інституційної підтримки на умовах, визначених цим Договором.

**II. СТРОКИ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЄКТУ ІНСТИТУЦІЙНОЇ  
ПІДТРИМКИ**

1. Грантоотримувач реалізує Проект інституційної підтримки до 31.12.2020 року та надає Фонду пакет звітної документації згідно дс умов договору дс 15.01.2021 року.

2. Грантоотримувач здійснює свою діяльність згідно з планом, зазначенним у заявці на Проект інституційної підтримку (проектній заявці) та кошторису витрат, що є Додатками 1 та 2 до цього Договору.

3. Для підтвердження здійснення діяльності Грантоотримувач надає Фонду змістовий звіт (додаток 3), звіт про надходження та використання коштів (додаток 4) з копіями первинних бухгалтерських документів.

4. Датою завершення Проекту інституційної підтримки є день підписання Фондом акта про виконання Проекту інституційної підтримки.

### **ІІІ. СУМА ГРАНТУ ТА ПОРЯДОК РОЗРАХУНКІВ**

1. Загальна сума гранту становить 987 789 грн. 91 коп. (дев'ятсот вісімдесят сім тисяч сімсот вісімдесят дев'ять гривень 91 копійка), без ПДВ.

2. Фонд надає суму Гранту інституційної підтримки траншами у розмірі та у строки, визначені графіком платежів згідно з додатком 5 до цього Договору.

3. Перерахування коштів здійснюється в безготівковій формі у національній валюті України шляхом переказу на розрахунковий рахунок Грантоотримувача.

### **ІV. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН**

1. Грантоотримувач має право на реалізацію Проекту інституційної підтримки відповідно до умов цього Договору.

2. Грантоотримувач зобов'язується:

1) відповідати за будь-якими зобов'язаннями, покладеними на нього цим Договором;

2) отримати грант інституційної підтримки у строки, визначені у пункті 1 розділу ІІ цього Договору;

3) у разі якщо виконання Проекту інституційної підтримки буде припинено чи не завершено протягом дії цього Договору, у триденний строк повідомити Фонд про такі обставини. У строк, що не перевищує 10 календарних днів з моменту настання таких обставин, документально підтвердити всі витрати, здійснені за рахунок суми гранту, та повернути Фонду невикористану частину суми гранту;

4) зберігати бухгалтерську документацію по Проєкту інституційної підтримки протягом трьох років з моменту підписання акту про виконання Проєкту інституційної підтримки;

5) самостійно врегульовувати правовідносини з третіми особами, які пов'язані з виникненням (набуттям) прав на об'єкти авторського права і (або) суміжних прав, використанням таких об'єктів, розпорядженням майновими правами і охороною майнових прав на ці об'єкти, а також охороною особистих немайнових прав відповідно до вимог Закону України "Про авторське право і суміжні права";

6) відповідно до чинного законодавства України не допускати наявності у Проєкті інституційної підтримки пропаганди війни, насильства, жорстокості, фашизму і неофашизму, закликів, спрямованих на ліквідацію незалежності України, розпалювання міжетнічної, расової, релігійної ворожнечі, приниження нації, неповаги до національних і релігійних святынь, а також наркоманії, токсикоманії, алкоголізму та інших шкідливих звичок, матеріалів порнографічного характеру.

### 3. Фонд має право:

1) ознайомлюватися з первинною документацією, пов'язаною з реалізацією Проєкту інституційної підтримки;

2) вимагати від Грантоотримувача будь-які документи, інформацію та пояснення щодо його дій, пов'язаних з виконанням цього Договору та реалізацією Проєкту інституційної підтримки;

3) використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію, отримані в процесі реалізації Проєкту інституційної підтримки, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності;

4) здійснювати контроль та моніторинг реалізації Проєкту інституційної підтримки, у тсму числі за місцезнаходженням Грантостримувача та/або за місцем фактичної реалізації Проєкту інституційної підтримки.

4. Фонд зобов'язується:

- 1) надавати організаційно-методичну допомогу Грантоотримувачу;
- 2) контрлювати порядок виконання цього Договору, дстримання строків, правильність, обґрунтованість та цільове використання гранту.

## **V. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН**

1. Сторсни відповідають за своїми зобов'язаннями в межах, визначених чинним законодавством України.
2. Фонд не несе відповідальності за завдані Грантоотримувачем збитки, а також збитки, спричинені третім особам.
3. Фонд не несе відповідальності за невиконання Грантоотримувачем своїх зобов'язань перед третіми особами.

## **VI. ПРАВО ВЛАСНОСТІ ЩОДО РЕАЛІЗОВАНОГО ПРОЄКТУ ІНСТИТУЦІЙНОЇ ПІДТРИМКИ**

1. Право власності, майнові права, права на промислову та інтелектуальну власність, що виникають в результаті реалізації Проекту інституційної підтримки, належать Грантоотримувачу, якщо інше не визначено Грантоотримувачем або чинним законодавством.
2. Грантоотримувач гарантує Фонду право використовувати безплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію (результати досліджень), отримані в процесі реалізації Проекту інституційної підтримки, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності.
3. Грантоотримувач використовує всі можливі засоби для популяризації Проекту інституційної підтримки, який фінансується за підтримки Фонду. З цією метою рекламні матеріали, офіційні повідомлення, звіти та публікації,

мають містити інформацію про те, що Проект інституційної підтримки реалізовано за фінансової підтримки Фонду, з використанням символіки Фонду.

4. Усі публікації Грантоотримувача, що стосується Проекту інституційної підтримки, у будь-якій формі та в будь-який спосіб (включаючи мережу Інтернет) мають містити застереження про те, що їх зміст не є офіційною позицією Фонду.

## **VII. ДОПУСТИМІ ВИТРАТИ**

1. Сторони домовились, що фактичні витрати мають відповідати принципам раціонального управління фінансами, бути відображені в бухгалтерському обліку Грантоотримувача та відповідати витратам, передбаченим у кошторисі Проекту, форму якого наведено у додатку 2 до цього Договору.

2. Типи та види витрат гранту інституційної підтримки:

- оплата праці;
- соціальні внески;
- аренда техніки, обладнання, земельних ділянок та приміщень;
- експлуатаційні витрати на утримання приміщень та комунальні послуги;
- придбання матеріальних засобів (за винятком капітальних витрат);
- витрати на послуги зв'язку, інтернет, обслуговування сайтів та програмного забезпечення;
- витрати на банківське обслуговування;
- інші витрати, пов'язані з основною діяльністю організації;
- аудиторські послуги.

3. Сторони домовились, що витрати, які не визначено у пункті 2 цього розділу є неприпустимими.

## **VIII. БУХГАЛТЕРСЬКИЙ ОБЛІК ТА ТЕХНІЧНИЙ КОНТРОЛЬ**

1. Грантоотримувач веде належний бухгалтерський облік та звітує перед Фондом в порядку, передбаченому цим Договором.
2. На вимогу Фонду Грантоотримувач зобов'язаний надати всю необхідну фінансову документацію щодо Проекту.

## **IX. ДОСТРОКОВЕ РОЗІРВАННЯ ДОГОВОРУ**

1. У разі істотних порушень умов цього Договору, визначених Законом України «Про Український культурний фонд», його може бути розірвано за заявою Фонду в односторонньому порядку.
2. Рішення Фонду про розірвання цього Договору приймається за наявності факту істотного порушення його умов.
3. У разі досстрокового розірвання цього Договору внаслідок використання будь-якої частини гранту інституційної підтримки не за призначенням або з порушенням чинного законодавства Грантоотримувач зобов'язаний протягом 20 календарних днів з дня стримання повідомлення про розірвання цього Договору в односторонньому порядку повернути у позному обсязі перераховані Фондом кошти.

## **X. ОБСТАВИНИ НЕПЕРЕБОРНОЇ СИЛИ (ФОРС-МАЖОРНІ ОБСТАВИНИ)**

1. У разі виникнення форс-мажорних обставин Сторони звільняються від своїх зобов'язань за цим Договором. Форс-мажорними обставинами визнаються усі обставини, визначені Законом України «Про торгово-промислові палати в Україні».
2. У разі настання таких обставин кожна зі Сторін має повідомити іншу у письмовій формі протягом 5 календарних днів.

## **XI. ПОРЯДОК ВИРІШЕННЯ СПОРІВ**

1. Тлумачення умов цього Договору здійснюється відповідно до норм чинного законодавства України.

2. Усі спори або розбіжності, що випливають із умов цього Договору або пов'язані з цим Договором та його тлумаченням, дією, припиненням або його розрванням, вирішуються шляхом переговорів між Сторонами. У разі якщо Сторони не можуть дійти згоди шляхом переговорів, такі спори вирішуються у порядку, визначеному чинним законодавством України.

## **XII. ІНШІ УМОВИ**

1. Цей Договір набирає чинності з дня його підписання Сторонами та діє до 31 грудня 2020 року, але у будь-якому випадку діс повного виконання Сторонами своїх зобов'язань. Зміни до цього Договору вносяться шляхом укладення додаткових договорів.

2. У разі зміни уповноваженої особи Сторони невідкладно повідомляють одна одну.

3. Обмін інформацією відбувається між Сторонами будь-якими можливими та прийнятними засобами зв'язку.

4. Електронне повідомлення вважається отриманим Стороною-одержувачем в день його успішного відправлення. Відправлення вважається неуспішним, якщо Сторона, яка його направляє, стримує повідомлення про те, що воно не було відправлено. У цьому разі Сторона, яка направляє повідомлення, має негайно відправити його ще раз за будь-якими іншими відомими та попередньо визначеними адресами, зазначеними у пункті 6 цього розділу.

5. Кореспонденція, що направляється Сторонами з використанням послуг поштового зв'язку, вважається отриманою Сторонами в установленому законодавством порядку.

6. Контактні особи:

1) контактна особа Фонду:

Проектний відділ Українського культурного фонду  
01010, м. Київ, вул. Лаврська, будинок 10-12  
+38 (044) 504-22-66  
[programa.saveculture@ucf.in.ua](mailto:programa.saveculture@ucf.in.ua)

2) контактна особа Грантоотримувача:

7. Грантоотримувач вживає всіх необхідних заходів для запобігання випадкам, коли неупереджене та справедливе здійснення цього Договору конфліктує з особистими інтересами (інтересами членів родини), інтересами економічного характеру чи будь-якими іншими подібними інтересами (далі – Конфлікт інтересів).

8. Про будь-який випадок, що містить або може привести до Конфлікту інтересів під час виконання цього Договору, Грантоотримувач зобов'язується негайно повідомити Фонд у письмовій формі.

9. У разі якщо правила і процедури для Грантоотримувачів вимагають проведення публічних закупівель, такі правила і процедури мають відповідати національним або міжнародним стандартам та принципам прозорості, пресерційності, ефективного фінансового управління, рівного ставлення і відсутності дискримінації.

10. Грантоотримувач погоджується, що будь-які персональні дані, зазначені у цьому Договорі, обробляються Фондом відповідно до Закону України «Про захист персональних даних».

11. Договір складено українською мовою у двох прикладниках (по одному для кожної зі Сторін), що мають однакову юридичну силу.

### **XIII. ДОДАТКИ ДО ДОГОВОРУ**

Невід'ємними частинами цього Договору є додатки до нього, а саме:

- додаток 1 – проектна заявка;
- додаток 2 – коштэрис Проекту інституційної підтримки ;
- додаток 3 – змістовий звіт про виконання Проекту інституційної підтримки;
- додаток 4 – звіт про надходження та використання коштів для реалізації Проекту інституційної підтримки;
- додаток 5 – графік платежів.

### **XIV. РЕКВІЗИТИ СТОРІН**

#### **Фонд**

Український культурний фонд

Юридична адреса:  
01601, м. Київ, вул. І. Франка, 19  
Адреса для листування:  
01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12  
ЄДРПОУ: 41436842  
Баєківські реквізити:  
Назва банку/філії: ГУДКСУ у м. Києві  
Р/р: UA058201720343120004000000458  
МФО: 820172  
Тел.: +38 (044) 504-22-66

#### **Грантоотримувач**

Товариство з обмеженою  
відповідальністю «ТАК ТРЕБА  
ПРОДАКШН»

Юридична адреса:  
01034, м. Київ, вул. Ярославів Вал,  
13/2, літ. 'Б"  
Адреса для листування:  
02232, м. Київ, вул. Закревського 22  
ЄДРПОУ: 32670813  
Баєківські реквізити:  
Назва банку/філії: ТВБВ №1C026/080  
філії-Голосного управління по м.  
Києву та Київській області АТ  
«Ощадбанк»  
Р/р: UA123226690000026004301856167  
(980)  
МФО: 322669  
Тел.: +38(67)4660314



Ю.О. Федів



Д.В. Мельник

**УКРАЇНСЬКИЙ  
КУЛЬТУРНИЙ  
ФОНД**

Додаток 1

до Договору про надання гранту № 3ORG31-26758  
від «11» листопада 2020 р.

Сезон: Грантовий сезон 2020

Програма: Культура в часи кризи: інституційна  
підтримка (додатковий конкурс)  
Лот: ЛОТ З «Аудіальне мистецтво»

Конкурс: Індивідуальний

Заявка: 3ORG31-26758

**Назва проекту: 3ORG31-26758**

### **Інформація про контактну особу (Інституційна підтримка)**

**Прізвище, ім'я та по-батькові**  
Щербак Тетяна Миколаївна

**Телефон**

**Електронна пошта**

### **Інформація про організацію-заявника, ч.2 (Інституційна підтримка)**

**Дата реєстрації організації**  
2003-09-10

**Юридична адреса організації**  
01034, місто Київ, вулиця ЯРОСЛАВІВ ВАЛ, будинок 13/2, ЛІТ. "Б"

**Фактична адреса організації**  
02232, м. Київ, вулиця Закревського, будинок 22

**Поштова адреса організації**  
02232, м. Київ, вулиця Закревського, будинок 22

Директор  
менеджер Д. В.

**Активне посилання на сайт та (або) сторінки у соціальних мережах організації**

<https://taktrebasound.com/uk/>

**Прізвище, ім'я та по-батькові керівника організації**

Мельник Дмитро Володимирович

**Телефон керівника організації**

**Електронна пошта керівника організації**

**Чи притягався керівник організації коли-небудь до кримінальної відповідальності?**

Ні

**Чи притягався керівник організації-заявника до адміністративної відповідальності за порушення законодавства у сфері запобігання та протидії корупції, або чи має судимість, незняту чи непогашену у встановленому законом порядку?**

Ні

**Зазначте кінцевого бенефіціарного власника / власників організації-заявника із вказанням громадянства**

Коннов Сергій Володимирович (Україна) Созановський Сергій Леснідсвич (Україна)

**Чи притягався (-лися) кінцеві бенефіціарні власник (-и) організації коли-небудь до кримінальної відповідальності?**

Ні

**Чи притягався (лися) кінцеві бенефіціарні власник (и) організації-заявника до відповідальності за порушення законодавства у сфері запобігання та протидії корупції?**

Ні

**Чи є відкриті судові провадження стосовно організації-заявника на момент подання заявки?**

Ні

Директор  
Мельник Д.



**Основні засоби: земельні ділянки**

Немає

**Основні засоби: будівлі, споруди, приміщення**

Немає

**Основні засоби: обладнання**

Залишкова вартість – 35,3 тис. грн.

Перелік:

1. Меблі:

- стільці – 27 шт.,
- столи – 6 шт.,
- шафи та стелажі – 5 шт.

2. Техніка:

- комп'ютери та принтери – 32 шт.;
- робоча техніка для звукозаписів (мікрофони, навушники, аудіоінтерфейси) – 47 шт.

**Основні засоби: транспортні засоби**

Немає

**Кількість штатних працівників станом на 31.12.2019 р.**

56

**Кількість штатних працівників станом на 01.07.2020 р.**

31

**Фінансові показники: фактичні надходження за період 01.01-30.06.2019 р.**

10750029

**Фінансові показники: фактичні витрати за період 01.01.-30.06.2019 р.**

9500197

**Фінансові показники: фактичні надходження за період 01.07-31.12.2019 р.**

8342708

**Фінансові показники: фактичні витрати за період 01.07-31.12.2019 р.**

8403021

**Фінансові показники: фактичні надходження за період 01.01-30.06.2020 р.**

4151182

Директор  
Шевченко Д.В.



**Фінансові показники: фактичні витрати за період 01.01-30.06.2020 р.  
4650776**

**Чи подавалася Ваша організація на конкурси Фонду в попередні роки у ролі заявитника?**

Ні

**Чи реалізовували проєкти за підтримки Фонду у попередні роки?**

Ні

**Приклади успішно реалізованих проєктів за підтримки інших донорів протягом останніх трьох років**

**Проект**

немає

**Чи отримували або отримаєте бюджетне фінансування на покриття видатків, що виникли/виникнуть у період з 12 березня до 31 грудня 2020 року?**

Ні

**Сума коштів: оплата праці штатних працівників**

0

**Сума коштів: соціальні внески**

0

**Сума коштів: оренда приміщень та земельних ділянок**

0

**Сума коштів: комунальні послуги**

0

**Сума коштів: експлуатаційні витрати на утримання приміщень**

0

**Сума коштів: оренда техніки, обладнання та інструменту**

0

**Сума коштів: матеріальні витрати (за винятком капітальних видатків)**

0

Директор  
Іменіків Д.І.



## **Сума коштів: витрати на послуги зв'язку, інтернет, обслуговування сайтів та програмного забезпечення**

0

## **Опис діяльності інституції**

### **Резюме інституції**

Компанія «Так Треба Продакшн» – найбільша на українському медіа-ринку компанія, що спеціалізується на дубляжі, субтитруванні та адаптації.

Сфери спеціалізації: дубляж, комплексна адаптація міжнародних телеканалів для різних місцевостей та локальних ринків, субтитрування, озвучування, підбір голосів, зедагування текстів та звуку.

У нашому розпорядженні є п'ять високотехнологічних студій звукозапису з найсучаснішим обладнанням для звукозапису та супутніх послуг, завдяки якому наші роботи відповідають найвищим стандартам якості медіа-індустрії. Кожна зі студій здатна виробляти 100 годин озвученого продукту на місяць або 20 годин дубляжу.

Ми пишаємося стівробітництвом з багатьма національними та іноземними всесвітньо відомими продакшн-компаніями та телеканалами безпосередньо або опосередковано через наших іноземних партнерів. І ще більше ми пишаємося тим, що більшість компаній, які до нас звернулися, стали нашими постійними клієнтами.

Але передусім ми пишаємося своєю командою спеціалістів, які неухильно дотримуються найвищих стандартів сучасної медіа-індустрії. Про якість нашої роботи свідчить велике портфоліо виконаних проектів та відгуки задоволених клієнтів, з багатьма з яких ми співпрацюємо на постійній основі.

### **Опишіть негативний вплив та основні втрати у зв'язку із скороченням/зупинкою діяльності**

Споживачем/замовником послуг компанії «Так Треба Продакшн» є інші культурні співатори, як українські, так і іноземні, які, як і сектор культури у цілому, належать до числа найбільш постраждалих внаслідок поширення коронавірусної інфекції та введення жорстких карантинних заходів не тільки в Україні, але й у світі. Саме профільна орієнтація компанії і обумовлює її втрати у період карантину.

Основний негативний вплив кризи – скорочення сплат від дебіторів та збільшення відстрочки платежів по нових замовленнях, зменшення кількості нових замовлень у порівнянні з попередніми періодами та з плановими показниками.

Директор  
Менеджер Р.В.

Як наслідок компанія вимушена була вдатися до скорочення заробітної плати працівникам на 20% та скорочення штату працівників на 30%. Але навіть із послабленням карантинних обмежень ситуація продовжує бути загрозливю для компанії, оскільки компанія є залежною від ситуації у секторі культури у цілому та замовлень від інших культурних операторів.

**Опишіть, які програми/проекти реалізувала ваша організація протягом останніх двох років**

Компанія займається переважно озвучуванням, дубляжем та субтитруванням. Замовлення приймаються від українських та іноземних клієнтів. Станом на 2018 рік 85% робіт за показником отриманого доходу припадало на внутрішніх замовників і 15% – на іноземних. У 2019 році співвідношення змінилося до 83% та 17% відповідно.

Усього у 2018 році у доробку компанії було 4 945 годин роботи, з них 145 годин дубляжу, 4 150 - субтитрування, 650 - озвучування. Серед проектів «Теорія великого вибуху» (12 сезонів озвучування), «Роккі» (6 фільмів), «Футурама» (3 сезони), «Термінатор», «Кримінальне чтиво», КП «Київський метрополітен».

Доробок за 2019 рік склав 2 555 годин, з них 225 годин дубляжу, 950 - субтитрування, 1 680 - озвучування. Серед проектів «Жіночий лікар» (3 сезони), «Реальна містичка» (2 сезони), «Фантом», мультфільм «Лего».

До досягнень компанії можна віднести виконання робіт для таких клієнтів як Netflix, Amazon, YouTube, AMC, Sony, Воля, Sweet.tv, ТРК Україна, канали 1+1, ICTV, СТБ, Новий канал та інші.

**Опишіть, які соціальні програми/проекти для окремих цільових груп реалізувала ваша організація протягом останніх двох років**

Соціальна місія компанії полягає у вихованні нового покоління професіоналів та зацікавленні дітей у професіях, пов'язаних з озвучуванням, дубляжем, субтитруванням та роботі у нашій сфері.

Так з 2012 року «Так Треба Продакшн» підтримує «Дитячу школу озвучування та дубляжу» - діти мають можливість поспостерігати за процесом озвучування та дубляжу з-за лаштунків і навіть узяти участь в озвучуванні та дубляжі мультиплікаційних стрічок, які здійснює компанія «Так Треба Продакшн»! Наші фахівці навчають дітей основам постановки голосу, роботи з мікрофоном та іншим тонкощам звукозапису. Ми пишаємося тим, що найкращі випускники «Дитячої школи созвучування та дубляжу» успішно попрацювали над кількома мульфільмами спільно з дорослими акторами – вразивши задоволених клієнтів!

**Опишіть, які програми розвитку реалізуються у вашій організації**

Директор  
Марченко  
D.B.



Компанія диверсифікує джерела надходження замовлень і поступово збільшує свою присутність на зовнішніх ринках. Політика компанії передбачає підтримання сталих стратегічних партнерств на українському ринку (робота з контентом для показу на телеканалах 1+1, ICTV, СТБ, Новий канал), розширення співпраці з онлайн-медіа та онлайн-платформами, які набирають обертів (Sweet.tv), і збільшення обсягів виконання робіт для іноземних замовників (встановлення партнерств з Netflix, Amazon, YouTube, AMC, Sony).

Компанія зацікавлена у розвитку персоналу, як штатних працівників, так і залучених за договорами ЦПХ, тому заохочує їх до участі в освітніх заходах (освітні курси, майстер-класи).

Команда «Так Треба Продакшн» працює над удосконаленням бізнес-стратегії та бізнес-моделі, щоб відповідати міжнародним стандартам здійснення звукозапису, а також впровадженням сучасних технологій у виробничі процеси.

### **Опишіть діяльність вашої організації на розширення зовнішніх зв'язків та встановлення нових партнерств протягом останніх двох років**

Велику увагу компанія приділяє розширенню зовнішніх зв'язків. Протягом останніх двох років було встановлено партнерства з такими компаніями як Netflix Worldwide Entertainment LLC (США), VOICE & SCRIPT INTERNATIONAL LTD (VSI) (Великобританія), Inflight Dublin (Ірландія), Tcp Media Distribution Ltd (Великобританія), ISG MEDIA (Ізраїль) та BETHEL GLOBAL CORPORATION (Південна Корея).

Серед кроссекторальних партнерств варто зауважити роботу з КП «Київський метрополітен» у 2018 році.

У цілому специфіка роботи «Так Треба Продакшн» передбачає можливість здійснення робіт для будь-якого замовника, незалежно від його секторальної приналежності.

### **План діяльності організації до кінця 2020 року в межах окреслених у попередніх розділах напрямків**

Враховуючи негативні очікування щодо другої хвилі коронавірусу восени, зростання термінів відтермінування оплат для замовників (які також є культурними операторами та сильно постраждали від поширення коронавірусу в Україні), а також скорочення кількості замовлень компанія «Так Треба Продакшн» усвідомлює, що до кінця 2020 року не зможе вийти на планові докризові показники.

План діяльності компанії до кінця року включає:

- виконання усіх взятих на себе зобов'язань перед замовниками;
- активний пошук нових замовлень;

Директор  
Мельник Д.В.



- налагодження нових партнерських відносин (у т.ч. кроссекторальних), які відкриють перед компанією нові перспективи роботи;
- утримання працівників та збереження команди без змін.

Для досягнення поставлених завдань компанії необхідно:

- погасити кредиторську заборгованість;
- зберегти команду штатних працівників;
- залишити за собою оренду приміщень (це у т.ч. п'ять сучасних студій звукозапису, чотири технічні апаратні студії, п'ять станцій субтитрування).

## Декларація добroчесності інституції

Я, шляхом підписання проектної заяви, відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» від 1 червня 2010 р. № 2297-УІ надаю згоду Українському культурному фонду на обробку моїх особистих персональних даних.

Так

Я, ознайомившись з Порядком проведення конкурсного відбору проектів Українського культурного фонду та Інструкцією для заявників даної програми, з вимогами Законів України «Про авторське право і суміжні права», «Про запобігання корупції» та з «Порядком повідомлення про конфлікт інтересів, що виник під час проведення конкурсного відбору та фінансування проектів за підтримки Українського культурного фонду», розуміючи правила проведення конкурсного відбору та вимоги до заявників, маючи мотивацію надати повну та достовірну інформацію щодо запланованого проекту, не перебуваючи у стані конфлікту інтересів в рамках оголошених конкурсів, та усвідомлюючи свою відповідальність за неправдивість поданих даних, прошу прийняти проектну пропозицію моєї організації до розгляду на фінансування Українським культурним фондом.

Так

Я, з метою отримання гранту інституційної підтримки та на виконання умов договору, укладеного з Українським культурним фондом (далі - Фонд), цим гарантійним листом підтверджую відсутність інших джерел фінансування (зокрема з Державного бюджету України) на витрати передбачені в проектній заявці поданій до Фонду на конкурс по програмі «Інституційна підтримка». Вказаним усвідомлюю повноту всієї відповідальності за цільове, раціональне та економне використання грантових коштів інституційної підтримки, спрямованих з Державного бюджету України задля забезпечення стабільної діяльності, конкурентоспроможності та

Директор  
Мельник Р.В.



створення робочих місць в умовах дії запроваджених відповідно до законодавства обмежень господарської діяльності, зумовлених надзвичайною ситуацією чи надзвичайним станом, або вжиття адміністративних та (або) медико-санітарних заходів (карантин). Також, гарантую невідкладний та безперешкодний доступ до матеріалів, інформації та документів (первинних бухгалтерських документів) в межах діяльності, визначеній договором про надання гранту інституційної підтримки, та своєчасне інформування Фонду про стан/хід використання коштів, можливі обставини, які можуть вплинути на таке, відповідно до умов та обсягу зобов'язань визначених сторонами Договору про надання гранту інституційної підтримки.

Так

В розрізі та з урахуванням норм Закону України «Про санкції» та рішень Ради національної безпеки і оборони України щодо застосування і скасування персональних спеціальних, економічних та інших обмежувальних заходів (санкцій) відносно громадян та юридичних осіб та з метою отримання гранту інституційної підтримки, цим гарантійним листом, шляхом підписання проектної заявки, підтверджую відсутність прямих та опосередкованих контактів із представниками (юридичними та фізичними особами) держави-агресора Російською Федерацією з 2014 року до цього часу.

Так

## Візитна картка (Інституційна підтримка-2, З ЛОТ)

### Конкурсна програма

Культура в часи кризи: інституційна підтримка (додатковий конкурс)

### Лот

ЛОТ 3 «Аудіальне мистецтво»

### Тип проекту

Індивідуальний

### Пріоритетний сектор

аудіальне мистецтво

### Запитувана сума від УКФ (у гривнях, відповідно до Бюджету)

987789.91

Директор  
Мельник Р.В.



**Запитувана сума за окремими статтями видатків відповідно до кошторису:  
оплата праці**

445164.0

**Запитувана сума за окремими статтями видатків відповідно до кошторису:  
оплата праці штатних працівників**

445164.0

**Запитувана сума за окремими статтями видатків відповідно до кошторису:  
оплата праці за договорами ЦПХ**

0

**Запитувана сума за окремими статтями видатків відповідно до кошторису:  
оплата праці за договорами з ФОП**

0

**Запитувана сума за окремими статтями видатків відповідно до кошторису:  
соціальні внески з оплати праці (нарахування ЄСВ)**

97936.08

**Запитувана сума за окремими статтями видатків відповідно до кошторису:  
Соціальні внески з оплати праці (нарахування ЄСВ) (штатні працівники)**

97936.08

**Запитувана сума за окремими статтями видатків відповідно до кошторису:  
Соціальні внески з оплати праці (нарахування ЄСВ) (за договорами ЦПХ)**

0

**Запитувана сума за окремими статтями видатків відповідно до кошторису:  
оренда приміщень та земельних ділянок**

349306.23

**Запитувана сума за окремими статтями видатків відповідно до кошторису:  
експлуатаційні витрати на утримання приміщень та комунальні послуги**

57599.60

**Запитувана сума за окремими статтями видатків відповідно до кошторису:  
оренда техніки, обладнання та інструменту**

0

**Запитувана сума за окремими статтями видатків відповідно до кошторису:**

*Директор*

*Мештник Д. В.*



**матеріальні витрати (за винятком капітальних видатків)**

0

**Запитувана сума за окремими статтями видатків відповідно до кошторису:  
витрати на послуги зв'язку, інтернет, обслуговування сайтів та програмного  
забезпечення**

0

**Запитувана сума за окремими статтями видатків відповідно до кошторису:  
банківські витрати**

0

**Запитувана сума за окремими статтями видатків відповідно до кошторису:  
інші витрати пов'язані з основною діяльністю організації**

8784.00

**Запитувана сума за окремими статтями видатків відповідно до кошторису:  
аудиторські послуги**

29000.00

### **Інформація про організацію-заявника, ч.1 (Інституційна підтримка-2, ЛОТ 3)**

#### **Повна назва організації-заявника**

Товариство з обмеженою відповідальністю «ТАК ТРЕБА ПРОДАКШН»

#### **Повна назва організації-заявника англійською мовою**

Limitec Liability Company «ТАК TREBA PRODUCTION»

#### **Код ЄДРПОУ**

32670813

#### **Організаційно-правова форма**

Товариство з обмеженою відповідальністю

#### **Статус платника податку на прибуток**

Загальна система

**Обсяг сплачених податків до бюджету за останній звітний рік: податок на  
прибуток**

Директор  
Менажник Р.В.



175993.0

**Обсяг сплачених податків до бюджету за останній звітний рік: ПДВ  
939000.0**

**Обсяг сплачених податків до бюджету за останній звітний рік: ЕСВ  
1159769.28**

**Обсяг сплачених податків до бюджету за останній звітний рік: інші податки  
1059739.0**

**Активне посилання на установчий документ (Статут, Положення, інше) на  
вебсайті Міністерства юстиції України або на іншому вебресурсі**

Реєстраційний номер справи 1\_074\_006836\_31 Код 76884186015 для пошуку  
на ресурсі Міністерства юстиції України

**Основний вид діяльності організації-заявника за КВЕД  
59.20 Видання звукозаписів**

Директор  
Шевченко D.B.

## Декларація добroчесності

Я, ознайомившись з Порядком проведення конкурсного відбору проектів Українського культурного фонду та Інструкцією для заявників даної програми, з вимогами Законів України «Про авторське право і суміжні права», «Про запобігання корупції» та з «Порядком повідомлення про конфлікт інтересів, що виник під час проведення конкурсного відбору та фінансування проектів за підтримки Українського культурного фонду», розуміючи правила проведення конкурсного відбору та вимоги до заявників, маючи мотивацію надати повну та достовірну інформацію щодо запланованого проекту, не перебуваючи у стані конфлікту інтересів в рамках оголошених конкурсів, та усвідомлюючи свою відповідальність за неправдивість поданих даних, прошу прийняти проектну пропозицію моєї організації до розгляду на фінансування Українським культурним фондом.

Я, шляхом підписання проектної заяви, відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» від 1 червня 2010 р. № 2297-УІ надаю згоду Українському культурному фонду на обробку моїх особистих персональних даних.

Я підтверджую, що не отримую іншої фінансової підтримки на витрати, які покриває УКФ.

ПІБ Грантоотримувача

Підпис

Дата заповнення

Мелемек Д.В.

\_\_\_\_\_

Фонд:



Додаток №2  
до Договору про надання гранту інституційної підтримки ТОВ "Так Треба Продакшн" (ЄДРПОУ 322670813)  
№З-103-Б/Б/ЕД від "11" листопада 2020 року



КОШТОРИС  
проскути інституційної підтримки

Повна назва організації Заявника: Товариство з обмеженою відповідальністю "Так Треба Продакшн"

Пункт	Найменування витрат	Одиниця вимірю	Витрати гранту інституційної підтримки УКФ (кредиторська заборгованість) з 12.03.2020 року	Витрати гранту інституційної підтримки УКФ (заплановані витрати) до 31.12.2020 року включно
Стаття:	Найменування витрат	Кількість/ Період	Вартість за одиницю, грн	Загальна сума, грн (=4*5)
Сторінки:	2	3	4	5
Розділ:	I Надходження:			6
Стаття:	1 Український культурний фонд	грн		219 933,78
	<b>Всього по розділу I / "Надходження":</b>			<b>219 933,78</b>
Розділ:	II Витрати:			
Стаття:	1 Оплата праці			
Підстаття:	1.1 Штатних працівників	Місяців	0,00	445 164,00
Пункт	1.1 Директор, Мельников Д.В.	Місяців	0,00	14 169,00
Пункт	1.2 Заступник директора з стратегічного розвитку, Чорнавчук О.О.	Місяців	0,00	11 000,00
Пункт	1.3 Заступник директора фінансовий, Сендецька О.М.	Місяців	0,00	14 169,00
Пункт	1.4 Директор технічний, Селезніов Г.І.	Місяців	0,00	14 169,00
Пункт	1.5 Головний бухгалтер, Щербак І.М.	Місяців	0,00	14 100,00
Пункт	1.6 Інженер з охорони прац., Романюк К.О.	Місяців	0,00	9 000,00
Пункт	1.7 Начальник виробничого відділу, Мельник Н.О.	Місяців	0,00	14 169,00
Пункт	1.8 Заступник начальника виробничого відділу, Сасенко А.В.	Місяців	0,00	8 000,00
Пункт	1.9 Головний адміністратор, Юрківський М.В.	Місяців	0,00	12 000,00
Пункт	1.10 Старший інженер відеомонтажу, Мельник В.П.	Місяців	0,00	18 000,00
Пункт	1.11 Інженер відеомонтажу, Степочкин Д.Є.	Місяців	0,00	13 500,00

Розділ: Стаття: Підстаття: Пункт:	Найменування витрат	Одниниця вимірю	Витрати гранту інституційної підтримки УКФ (кредиторська заборгованість) з 12.03.2020 року	Витрати гранту інституційної підтримки УКФ (заплановані витрати) до 31.12.2020 року включно	Загальна запланува на від УКФ	Загальна сума від УКФ грн (=6+9)	Об'єрнутування та деталізація витрат (копіонка обов'язкова для заповнення)
Стаття:	Найменування витрат	Кількість/ Період	Вартість за одиницю, грн	Загальна сума, грн (=4*5)	Кількість/ Період	Вартість за одиницю, грн (=7*8)	Загальна сума, грн (=7*8)
Сторінки:	2	3	4	5	6	7	8
Розділ:	I Надходження:						
Стаття:	1 Український культурний фонд	грн				219 933,78	767 856,13
	<b>Всього по розділу I / "Надходження":</b>					<b>219 933,78</b>	<b>767 856,13</b>
Розділ:	II Витрати:						
Стаття:	1 Оплата праці						
Підстаття:	1.1 Штатних працівників	Місяців	0,00	445 164,00	0,00	445 164,00	445 164,00
Пункт	1.1 Директор, Мельников Д.В.	Місяців	0,00	14 169,00	1,5	14 169,00	21 253,50
Пункт	1.2 Заступник директора з стратегічного розвитку, Чорнавчук О.О.	Місяців	0,00	11 000,00	1,5	11 000,00	16 500,00
Пункт	1.3 Заступник директора фінансовий, Сендецька О.М.	Місяців	0,00	14 169,00	1,5	14 169,00	21 253,50
Пункт	1.4 Директор технічний, Селезніов Г.І.	Місяців	0,00	14 169,00	1,5	14 169,00	21 253,50
Пункт	1.5 Головний бухгалтер, Щербак І.М.	Місяців	0,00	14 100,00	1,5	14 100,00	21 150,00
Пункт	1.6 Інженер з охорони прац., Романюк К.О.	Місяців	0,00	9 000,00	1,5	9 000,00	13 500,00
Пункт	1.7 Начальник виробничого відділу, Мельник Н.О.	Місяців	0,00	14 169,00	1,5	14 169,00	21 253,50
Пункт	1.8 Заступник начальника виробничого відділу, Сасенко А.В.	Місяців	0,00	8 000,00	1,5	8 000,00	12 000,00
Пункт	1.9 Головний адміністратор, Юрківський М.В.	Місяців	0,00	12 000,00	1,5	12 000,00	18 000,00
Пункт	1.10 Старший інженер відеомонтажу, Мельник В.П.	Місяців	0,00	18 000,00	1,5	18 000,00	27 000,00
Пункт	1.11 Інженер відеомонтажу, Степочкин Д.Є.	Місяців	0,00	13 500,00	1,5	13 500,00	35 000,00

Сторінка 1 з 4

Директор  
Андрійчик Д.В.



Пункт	1.12	Адміністратор, Новік С.С.	місяців	0,00	1,5	7 500,00	11 250,00	11 250,00	11 250,00	контроль за забезпеченням прямічень виробничого відповідю необхідними матеріалами та засобами для дотримання виробничого процесу
Пункт	1.13	Начальник відділу озвучення, Медведєв Р.О.	місяців	0,00	1,5	12 000,00	18 000,00	18 000,00	18 000,00	контроль та постановка задач відповідної озвучування
Пункт	1.14	Головний звукорежисер, Віховський О.С.	місяців	0,00	1,5	9 500,00	14 250,00	14 250,00	14 250,00	уздовжнення технічних питань та вимог, пов'язаних з виконанням замовлень по озвучуванню, затвердження Стрийе забезпеченно технічними засобами, надає творчу відповідальністю режисерам.
Пункт	1.15	Старший звукорежисер, Кривоїяз О.М.	місяців	0,00	1,5	8 500,00	12 750,00	12 750,00	12 750,00	Стиль та співставлення звукових діорджок до озвучуваних аудіовізуальних творів
Пункт	1.16	Звукорежисер Желізняк Г.В	місяців	0,00	1,5	8 000,00	12 000,00	12 000,00	12 000,00	монтаж та співставлення звукових діорджок до озвучуваних аудіовізуальних творів
Пункт	1.17	Звукорежисер, Молченець С.М	місяців	0,00	1,5	8 000,00	12 000,00	12 000,00	12 000,00	монтаж та співставлення звукових діорджок до озвучуваних аудіовізуальних творів
Пункт	1.18	Звукорежисер, Остапенко Р.М	місяців	0,00	1,5	8 000,00	12 000,00	12 000,00	12 000,00	здійснене творчо-виробничий процес створення звукових діорджок до озвучуваних творів
Пункт	1.19	Режисер, Терещенко І.Г.	місяців	0,00	1,5	8 000,00	12 000,00	12 000,00	12 000,00	здійснене творчо-виробничий процес створення звукових діорджок до озвучуваних творів
Пункт	1.20	Режисер, Мойжес О.І.	місяців	0,00	1,5	8 000,00	12 000,00	12 000,00	12 000,00	здійснене творчо-виробничий процес створення звукових діорджок до озвучуваних творів
Пункт	1.21	Артист, Білінникова О.І.	місяців	0,00	1,5	8 000,00	12 000,00	12 000,00	12 000,00	участь у акторському складі для озвучування та дубляжу аудіовізуальних творів
Пункт	1.22	Артист, Поліщук Н.В.	місяців	0,00	1,5	8 000,00	12 000,00	12 000,00	12 000,00	участь у акторському складі для озвучування та дубляжу аудіовізуальних творів
Пункт	1.23	Артист, Терещук Д.М.	місяців	0,00	1,5	8 000,00	12 000,00	12 000,00	12 000,00	участь у акторському складі для озвучування та дубляжу аудіовізуальних творів
Пункт	1.24	Артист, Терещук В.М.	місяців	0,00	1,5	8 000,00	12 000,00	12 000,00	12 000,00	участь у акторському складі для озвучування та дубляжу аудіовізуальних творів
Пункт	1.25	Адміністратор, Гарбуз О.І.	місяців	0,00	1,5	7 500,00	11 250,00	11 250,00	11 250,00	контроль за забезпеченням прямічень відповідної озвучування необхідними матеріалами та засобами для друкарства
Пункт	1.26	Головний редактор, Данюк М.В.	місяців	0,00	1,5	12 000,00	18 000,00	18 000,00	18 000,00	контроль роботи та постановка задач літературним редакторам
Пункт	1.27	Редактор літературний, Переходченко О.Є.	місяців	0,00	1,5	8 000,00	12 000,00	12 000,00	12 000,00	редагування текстів для озвучування на відповідності вимогам українського правопису
Пункт	1.28	Редактор літературний, Железняк М.Н.	місяців	0,00	1,5	8 000,00	12 000,00	12 000,00	12 000,00	редагування текстів для озвучування на відповідності вимогам українського правопису
Пункт	1.29	Редактор літературний, Мартинюк М.С.	місяців	0,00	1,5	8 000,00	12 000,00	12 000,00	12 000,00	редагування текстів для озвучування на відповідності вимогам українського правопису
Пункт	1.30	Перекладач, Довгаль С.О	місяців	0,00	1,5	8 000,00	12 000,00	12 000,00	12 000,00	здійснення перекладів текстів, субтитрів та аудіодорожок до фільмів
Пункт	1.31	Паремп'ялач, Занятіна М.Л.	місяців	0,00	1,5	8 000,00	12 000,00	12 000,00	12 000,00	здійснення перекладів таємів, субтитрів та аудіодорожок до фільмів
Підсумати:	1.2	За договорами ЦПХ				0,00			0,00	0,00
Пункт	1.2.1	Поне ПІБ, зазначити конкретну назву послуги/виконання робіт							0,00	0,00
Пункт	1.2.2	Поне ПІБ, зазначити конкретну назву послуги/виконання робіт							0,00	0,00
Пункт	1.2.3	Поне ПІБ, зазначити конкретну назву послуги/виконання робіт							0,00	0,00
Всего по статті 1 "Оплата праці"										
Стаття:	2	Соціальні внески з оплати праці (нарахування ЄСВ)							97 936,08	97 936,08
Пункт	2.1	Штатні працівники				0,00	0,22	0,22		
							Сторінка 2 із 4			



Львівська міська державна бюджетна установа  
"Департамент культури та туризму"  
ІД № 32670819  
Відповідальний осіб за фінансову політику та фінансовий результат

Пункт	2.2	За договорами ЦПХ		0,00	0,22	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
<b>Всього по статті 2 "Соціальні внески з оплати праці (нарахування ЕСВ)"</b>											
Стаття:	3	<b>Оренда приміщення та земельних ділянок</b>		0,00							
Пункт	3.1	Оренда офісного приміщення за адресою: м. Київ, Закревського 22, площею більше 614,10 кв.м	місяців	1	129 372,45	129 372,45	1	129 372,45	129 372,45	258 744,90	258 744,90
Пункт	3.2	Оренда офісного приміщення за адресою: м. Київ, Закревського 22, площею більше 614,10 кв.м	місяців	1	90 561,33	90 561,33				90 561,33	90 561,33
Пункт	3.3	Оренда офісного приміщення за адресою: м. Київ, Закревського 22, площею більше 614,10 кв.м	місяців							0,00	0,00
<b>Всього по статті 3 "Оренда приміщення та земельних ділянок"</b>											
Стаття:	4	<b>Експлуатаційні витрати на утримання приміщення та комуналні послуги</b>		місяців						0,00	0,00
Пункт	4.1	Водопостачання	місяців							0,00	0,00
Пункт	4.2	Електроенергія	місяців							54 365,60	54 365,60
Пункт	4.3	Опалення	місяців							0,00	0,00
Пункт	4.4	Експлуатаційні витрати	місяців							3 234,00	3 234,00
<b>Всього по статті 4 "Експлуатаційні витрати на утримання приміщення та комуналні послуг"</b>											
Стаття:	5	<b>Оренда техніки, обладнання та інструменту</b>		місяців						0,00	0,00
Пункт	5.1	Найменування техніки (з деталізацією технічних характеристик)	місяців							0,00	0,00
Пункт	5.2	Найменування обладнання (з деталізацією технічних характеристик)	місяців							0,00	0,00
Пункт	5.3	Найменування інструменту (з деталізацією технічних характеристик)	місяців							0,00	0,00
<b>Всього по статті 5 "Оренда техніки, обладнання та інструменту"</b>											
Стаття:	6	<b>Матеріальні витрати (за винятком капітальних видатків)</b>		шт						0,00	0,00
Пункт	6.1	Найменування	шт							0,00	0,00
Пункт	6.2	Найменування	шт							0,00	0,00
Пункт	6.3	Найменування	шт							0,00	0,00
<b>Всього по статті 6 "Матеріальні витрати (за винятком капітальних видатків)"</b>											
Стаття:	7	<b>Витрати на послуги зв'язку, інтернету, обслуговування сайтів та програмного забезпечення.</b>		місяців						0,00	0,00
Пункт	7.1	Послуги зв'язку	місяців							0,00	0,00
Пункт	7.2	Послуги інтернету	місяців							0,00	0,00
<b>Сторінка 3 з 4</b>											



Лід

Пункт	7.3	Обслуговування сайтів та програмного забезпечення (демонтувати назаву послуги)	місяців			0,00	0,00
						0,00	0,00

Всього по статті 7 "Витрати на послуги зв'язку, інтернет, обслуговування програм"

Стаття:	8	Банківські витрати				0,00	0,00
Пункт	8.1	Банківська комісія за переказ				0,00	0,00
Пункт	8.2	Розрахунково-касове обслуговування				0,00	0,00
Пункт	8.3	Інші банківські витрати				0,00	0,00

Всього по статті 8 "Банківські витрати"

Стаття:	9	Інші витрати пов'язані з основною діяльністю організації				0,00	0,00
Пункт	9.1	Інші витрати пов'язані з основною діяльністю організації				0,00	0,00
Пункт	9.2	Інші витрати пов'язані з основною діяльністю організації				0,00	0,00

Стаття:	9	Інші витрати пов'язані з основною діяльністю організації*				0,00	0,00
Пункт	9.1	Інші витрати пов'язані з основною діяльністю організації				0,00	0,00
Пункт	9.2	Інші витрати пов'язані з основною діяльністю організації				0,00	0,00

Всього по статті 9 "Інші витрати пов'язані з основною діяльністю організації"

Стаття:	10	Аудиторські послуги				0,00	0,00
Пункт	10.1	Аудиторські послуги				0,00	0,00

Всього по статті 10 "Аудиторські послуги"						219 933,78	987 789,91
<b>Всього по розділу II "Витрати":</b>							
<b>РЕЗУЛЬТАТ ІНСТИТУЦІЙНОЇ ПДТРИМКИ</b>						0,00	0,00

Склав:  
Директор  
(посада)

Мельник Д.В.  
(ПІБ)

